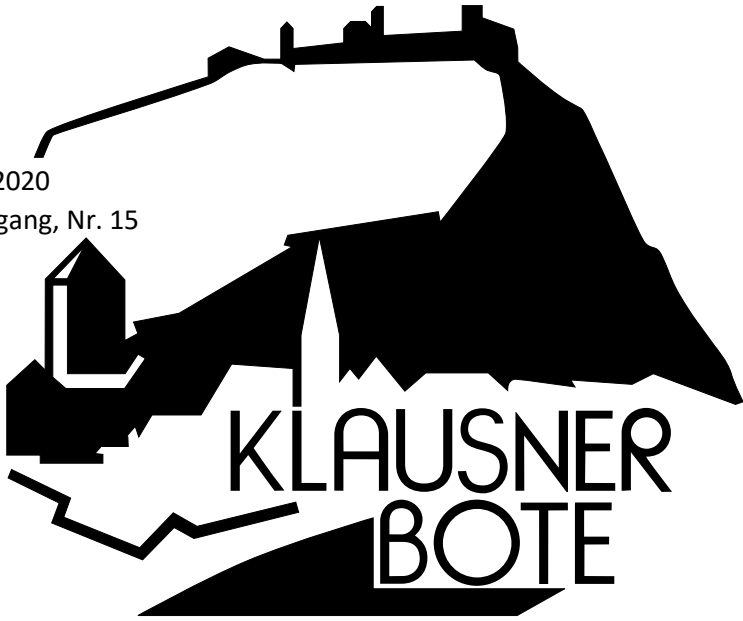




25. Juli 2020  
36. Jahrgang, Nr. 15



***Sankt Jakob nimmt hinweg die Not,  
bringt erste Frucht und frisches Brot.***

## **Freiwilliger Landeszivildienst in den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal**

Die Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Eisacktal suchen ab sofort für den Landeszivildienst freiwillige Frauen und Männer im Alter von 18 bis 28 Jahren. Die Ansuchen können ab sofort bis 17.08.2020 abgegeben werden. Die Bewerbung für den freiwilligen Zivildienst gilt für die Dauer von acht Monaten, wobei eine Verlängerung für weitere vier Monate möglich ist.

Beginn des Dienstes: 01.10.2020

Die Einsatzbereiche in den Sozialdiensten sind vielfältig. Zivildienstleistende unterstützen die Arbeit

- mit Menschen mit Behinderung,
- Menschen mit psychischer Krankheit oder Suchtproblemen
- mit Senioren
- mit Frauen

Für ihren Einsatz erhalten Zivildienstleistende ein monatliches Entgelt von 450,00 Euro, wobei ein Anrecht auf 20 Tage Freistellungen besteht. Der freiwillige Landeszivildienst kann als Praktikumszeit oder in Form von Credits im Falle eines späteren einschlägigen universitären Studiums anerkannt werden.

Kontakt, Information und Anmeldung in der Direktion der Sozialdienste unter der Nummer 0472 820 536 oder E-mail: [dirsoz.brixen@bzgeis.org](mailto:dirsoz.brixen@bzgeis.org)

### ***Servizio civile volontario provinciale*** ***Servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Isarco***

*I ragazzi e le ragazze di età compresa tra i 18 e 28 anni hanno da subito fino il 17 agosto 2020 la possibilità di presentare domanda per il servizio civile volontario provinciale dei servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Isarco per la durata di 8 mesi; con possibilità di proroga di altri 4 mesi.*

*Inizio dell'anno di servizio civile volontario: 1 ottobre 2020*

*Gli ambiti lavorativi nei servizi sociali sono vari. Durante il servizio civile provinciale i/le giovani vengono in contatto con diverse persone ed esperienze come*

- *con persone anziani,*
- *persone con handicap, malati psichici o dipendenza*
- *con donne che si trovano in situazioni di vita grave.*

*I/le giovani ricevono un rimborso mensile di 450,00 Euro con 20 giorni di permesso retribuito.*

*Il servizio civile volontario provinciale é riconoscibile come periodo di tirocinio o come credito in caso di studi universitari relativi.*

*Domande ed informazioni presso la direzione dei servizi sociali al n. 0472 820 536 oppure all'indirizzo email: [dirsoz.brixen@bzgeis.org](mailto:dirsoz.brixen@bzgeis.org)*

## ELKI KLAUSEN

### **Kindertanz**

Die Kinder werden durch Tanzgeschichten zu Bewegungskreativität ermutigt und erlernen gleichzeitig Grundbewegungen des Balletts.

Start: Montag, 17.08.2020; täglich von Mo-Fr bis zum 28.08.2020

Uhrzeiten:


11.00-12.00 Uhr für Kinder ab 6 Jahre

9.50 bis 10.50 für Kinder von 4-5 Jahre

Ort: Musikpavillon Klausen im Kapuzinergarten

Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin

Kosten: 60 Euro für 10 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag Elki Klausen

 Anmeldung: Tel.340 4034987 (Gabriella)

### **Mutter/Vater-Kind-Tanz**

Tanz und Musik gehören zum Menschen seit er aufrecht gehen kann.

Selbst Kleinkinder bewegen sich intuitiv im Takt der Musik. Im Mutter/Vater-Kind-Tanz schlüpfen wir gemeinsam, in Begleitung von Kinderliedern, in diversen Rollen: Schmetterling, Häschen oder Pferd... Mit guter Laune und Spaß lernen die Kinder ein neues Körperbewusstsein und Gruppenbewusstsein kennen und gehen kreativ mit ihren Müttern/Vätern eine wertvolle Verbindung ein.

Altersgruppe: 2-4 Jahre


Start: Montag, 17.08.2020; täglich von Mo-Fr bis zum 28.08.2020

Uhrzeit: 9.00-9.40 Uhr

Ort: Musikpavillon Klausen im Kapuzinergarten

Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin

Kosten: 50 Euro für 10 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag Elki Klausen

 Anmeldung: Tel.340 4034987 (Gabriella)

## STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

**STADTMUSEUM** mit „Künstlerkolonie Klausen 1874–1914“ und  
Sonderbereich „Alexander Koester (1864–1932)“

**LORETOSCHATZ**

**KAPUZINERKIRCHE**

Öffnungszeiten: Dienstag bis Samstag 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

**MUSEO CIVICO** con *“La Colonia Artistica di Chiusa 1874–1914” e  
spazio espositivo “Alexander Koester (1864–1932)”*

**TESORO DI LORETO**

**CHIESA DEI CAPPUCCINI**

*Orari d’apertura: da martedì a sabato ore 9.30-12 e 15.30-18*

8/8 – 31/10/2020

Sonderausstellung | *Mostra temporanea*

**ALEXANDER KOESTER**

**Meisterwerke aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung - Dortmund**

***Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester – Dortmund***

*Liebe Besucherinnen und Besucher wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

*Gentili visitatrici e visitatori Vi aspettiamo con molto piacere!*

STADTMUSEUM KLAUSEN | MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Frag *Via Fraghes* 1

Tel. 0472 846 148

[www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

**NATURPARKHAUS PUEZ-GEISLER**  
**CENTRO VISITE DEL PARCO NATURALE PUEZ-ODLE**

**Daksys Kreativwerkstatt:**

Bis zum 4. September werden jeden Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr im Naturparkhaus in St. Magdalena-Villnöß Kindernachmittage angeboten. Wir haben tolle Überraschungen unter dem Motto „Der Natur auf der Spur“ vorbereitet: Wir basteln mit Naturmaterialien, schauen uns die Natur etwas näher an und durch Spiele entdecken wir immer was Neues und haben Spaß. Komm auch du mit auf Entdeckungsreise mit Daksy!

Für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren. Teilnahme kostenlos, aber Anmeldung erforderlich: Tel. 0472 842 523 oder [info.pg@provinz.bz.it](mailto:info.pg@provinz.bz.it)

**Open Air Multivisionsshow „Die Magie der Geisler“:**

Stefan Braito präsentiert in dieser Bilder-Show eine Auswahl seiner schönsten Fotos und Videos der Dolomitenberge Geisler. Er gibt tiefe Einblicke über die unwiderstehliche Ausstrahlungskraft und atemberaubende Schönheit der Geislergruppe sowie ihrer majestätischen Magie.

**Wann und wo:** am Dienstag, 28. Juli, ab 21.00 Uhr im Innenhof des Naturparkhauses. In deutscher und italienischer Sprache, Eintritt frei.

**Dolomiten: Bezaubernde Berge > Ausstellung von Silvia Nava:**

Die Ausstellung zeigt großformatige Aquarelle mit Ansichten und Einblicken in die Südtiroler Dolomiten mit den Augen einer bergbegeisterten Künstlerin. Eintritt frei!

**Wann und wo:** von 6. bis 20. August im Naturparkhaus; Dienstag, Donnerstag, Freitag, Samstag und Sonntag von 16.00 bis 18.00 Uhr und Mittwoch von 20.00 bis 22.00 Uhr. Die Künstlerin und Kuratorin ist anwesend.

**Ausstellungseröffnung:** Mittwoch, 5. August, um 20.30 Uhr, mit **Buchvorstellung „sulle punte“**, Gedicht- und Bildband von Maddalena Bertolini und Silvia Nava (in italienischer Sprache)

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

In der Zone Seebegg, gegenüber Aufgang zum Pflegeheim, müssen aufgrund der Sicherheit für die Bahnlinie die größeren Laubbäume gefällt werden. Es wird ein kleinerer Baum neu gesetzt und im Gegenzug die kleine Grünfläche verschönert. Wir hoffen auf Ihr Verständnis.

*In località Seebegg, di fronte all'ingresso alla Residenza sanitaria-assistenziale, ragioni di sicurezza ferroviaria ci impongono di rimuovere le latifoglie di maggiori dimensioni. Sarà nostra cura mettere a dimora una pianta più piccola e compensare la perdita arborea con l'abbellimento dello spazio verde. Confidiamo nella vostra comprensione.*

*Die Bürgermeisterin - La Sindaca*

\*\*\*\*\*

Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln und Kolloquium für die Besetzung einer provisorischen Vollzeitstelle als Verwaltungsassistent/in, VI. Funktionsebene durchgeführt wird.

Die Einschreibfrist läuft bis Donnerstag, 6. August 2020, 12.00 Uhr.

Weitere Infos unter: <https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel> - Andere Dokumente

*Il Comune di Chiusa rende noto che è indetto una procedura di selezione per titoli e colloquio per la copertura di un posto a tempo pieno e determinato di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale. Il termine di iscrizione. Termine di scadenza per iscrizione: giovedì, 6 luglio 2020, ore 12.00. Ulteriori informazioni: [https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo Pretorio](https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo_Pretorio) - Altri documenti*

\*\*\*\*\*

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die Sammelstellen für Biomüll in der Bahnhofstraße am 10. August 2020 und am 14. September 2020 nicht zugänglich sind. Bitte auf eine andere Sammelstelle ausweichen!

*L'amministrazione comunale informa che e i posti di raccolta bio in via stazione non sono accessibili i giorni 10 agosto 2020 e 14 settembre 2020. Prego usare un altro punto di raccolta!*

Die Gemeinde teilt mit, dass bis zum 12. August 2020, 12 Uhr um einen Autoabstellplatz in der Tiefgarage Marktplatz/Klausen im Konzessionswege angesucht werden kann. Informationen betreffend Kriterien und Formular sind unter <https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel> - Andere Dokumente abrufbar.

*Il Comune comunica che fino al 12/08/2020, ore 12 può essere presentata la richiesta per la concessione di un posto auto presso il garage sotterraneo in Piazza Mercato/Chiusa. Ulteriori informazioni concernente criteri e modulo: [https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo\\_Pretorio](https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo_Pretorio) - Altri documenti*

## VERSCHIEDENES - VARIE

### **Bürgerliste Frischluft tritt wieder an**



Gemeinderatswahlen 2020 / Klausen. Die Bürgerliste Frischluft wird bei den Gemeinderatswahlen 2020 antreten. Die Entscheidung fiel vor wenigen Tagen, genaugenommen am Donnerstag, 16. Juli.

„Aktuell haben 11 Personen ihre Kandidatur fix zugesagt, mit weiteren 3 bis 4 Personen laufen Gespräche, informiert Listensprecher Stefan Perini. Innerhalb Monatsende entscheide sich, ob die Liste auch einen Bürgermeisterkandidaten/eine Bürgermeisterkandidatin ins Rennen schicken werde. Stefan Perini: „Wir sind besonders stolz darauf, dass wir mehrere neue und junge Gesichter auf unserer Liste präsentieren können. Einige Kandidaten aus der ‚Gründerzeit‘ werden hingegen, dem eigenem Wunsch entsprechend, in die zweite Reihe treten.“ Die Liste spricht neben der Stadt Klausen auch die Fraktionen Latzfons, Verdings und Gufidaun sowie alle Sprachgruppen an. In der ersten Augushälfte werde gemeinsam das Wahlprogramm ausgearbeitet. Stefan Perini zu seiner persönlichen Vision: „Ich möchte, dass Klausen die lebenswerteste Gemeinde Südtirols wird“. Wer interessiert ist mitzuwirken, möge sich melden, so der Aufruf der Liste.

Kontakt:

Listensprecher Stefan Perini

T. 349 833 40 65

[perinistef@gmail.com](mailto:perinistef@gmail.com)

### **La lista civica aria fresca scende nuovamente in campo**

*Elezioni comunali 2020 / Chiusa. La lista civica Aria fresca si presenterà alle elezioni comunali 2020. La decisione è stata presa alcuni giorni fa, precisamente giovedì, 16 luglio. „Attualmente ci hanno confermato la propria candidatura 11 persone, con altre 3-4 siamo in contatto“, riferisce il capolista Stefan Perini. Entro la fine del mese sarà chiaro se la lista nominerà o meno una persona come candidato/candidata sindaco. „Siamo particolarmente orgogliosi di poter presentare tra i candidati diverse persone nuove, giovani e motivate“, informa Perini, „mentre alcuni dei componenti ‚storici‘ per propria scelta passeranno in seconda linea. La lista oltre alla città di Chiusa si rivolge alle frazioni di Lazfons, Verdignes e Gudon ed è aperta a tutti i gruppi linguistici. Nella prima metà di agosto si lavorerà insieme al programma elettorale. Stefan Perini sintetizza così la sua visione personale: „Vorrei che Chiusa diventasse il comune più vivibile dell’Alto Adige“. Chi volesse contribuire in questo senso si metta in contatto con noi – così l’invito della lista.*

Contatto:

Capolista Stefan Perini

T. 349 833 40 65

[perinistef@gmail.com](mailto:perinistef@gmail.com)

\*\*\*\*\*

Die Gemeindeverwaltung Brixen sucht für die Durchführung des Aufsichtsdienstes Senioren zur Ausübung für gemeinnützige Tätigkeit als „Schülerlotsen“, und zwar um den Verkehr vor den städtischen Schulen im Schuljahr 2020/2021 zu überwachen.

Es bedarf einer guten psychischen und physischen Verfassung, wobei zu Beginn der Tätigkeit das 52. Lebensjahr vollendet sein muss und das 75. Lebensjahr nicht überschritten werden darf.

Die Interessierten können ein einfaches Gesuch beim Personalamt im 1. Stock des Rathauses innerhalb Montag, 24.08.2020, 12.00 Uhr (nur vormittags) vorlegen.

Informationen erteilt das Personalamt (Tel. 0472 062 120).



*L'amministrazione del comune di Bressanone cerca per l'espletamento del servizio di sorveglianza persone anziane in attività socialmente utile a cui affidare la mansione di „nonno vigile“ e cioè sorveglianza davanti alle scuole durante l'anno scolastico 2020/2021.*

*E' richiesta una buona condizione psico- fisica. Inoltre le persone devono avere compiuto i 52 anni e non aver superato i 75 anni alla data di inizio dell'attività.*

*Gli interessati potranno presentare semplice domanda presso l'ufficio personale, 1° piano del municipio entro lunedì, 24/08/2020, ore 12.00 (solo di mattina).*

*Per informazioni rivolgersi all'ufficio personale (tel. 0472 062120).*

\*\*\*\*\*

## **Erzählkunst & Klang am Totensee**

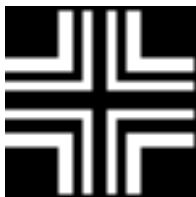
Sonntag, 26. Juli 2020 um 13.00 Uhr am Totensee auf der Villanderer Alm  
**Goldenschön, schwarzes Pech & unersättlicher Hunger**

Es findet statt! Spielen dann auch noch die Wetterhexen mit, dann lädt die Erzählkünstlerin Heike Vigl ein, sich zum Zuhören im Felsenrund am Ufer des Sees niederzulassen. Die Erzählerin betritt die Felsenbühne und ein Zauber breitet sich aus: Geschichten, verwoben mit Klängen von Flöte und Harfe bannen das Publikum.

Der Blick wandert über die unendlichen Weiten der Villanderer Alm hinüber zu den Dolomiten und wir tauchen ein in eine andere Welt, folgen den Spuren von Goldenschön, begegnen Königen und weisen Weibern und erfahren, dass alles miteinander verbunden ist.

- Reinigungskraft in Teilzeit für Ferienwohnungen in Klausen gesucht. Tel. 0472 847282 vormittags
- Kitaerzieherin sucht Arbeit nachmittags als Kindermädchen-Haushaltshilfe (3-4 Stunden) in Brixen, Milland, Vahrn, Klausen (habe kein Auto!) Nach Bedarf auch am Wochenende. Maria Rosaria 328 5347540
- Das Martinsheim Kastelruth ÖBPB sucht ab sofort bzw. erstellt Rangordnungen für die provisorische Besetzung von Stellen als:
  - **Berufskrankenpfleger** - FE VII ter - Teilzeit/Vollzeit
  - **Logopäde** - FE VII ter - Teilzeit 50%
  - **Sozialbetreuer** - FE V - Teilzeit/Vollzeit
  - **Pflegehelfer** - FE IV - Teilzeit/VollzeitNähere Auskünfte/Voraussetzungen/Gesuchsvorlagen Tel. 0471 712 600, e-mail: [info@martinsheim.net](mailto:info@martinsheim.net), Homepage [www.martinheim.net](http://www.martinheim.net).  
Einreichfrist der Gesuche: **30.07.2020**
- Suche verlässliche selbstständige Zugehfrau mehrmals wöchentlich. Familie Wild, Tel. 349 6198062 abends.
- 2 möblierte Wohnungen mit zwei Schlafzimmern, Stube, Küche und Bad an Einheimische in Langrain zu vermieten, Tel. 0471 796 366, Vormittags von 10-12 Uhr.
- Suchen freundliche, fleißige Mitarbeiterin, auch Studentin, fürs Gastgewerbe. Wir freuen uns über deinen Anruf! 347 4305026

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*\*



**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

- |               |                                                            |
|---------------|------------------------------------------------------------|
| 25.07.-31.07. | Peerapothke Brixen<br><i>Farmacia Peer Bressanone</i>      |
| 01.08.-07.08. | Mozartapotheke Brixen<br><i>Farmacia Mozart Bressanone</i> |

## **Abwesenheit Ärzte – assenza medici**

**Dr. Martin Braun** ist vom **27.07.2020-31.07.2020** abwesend und wird von Dr. Gottfried Braun vertreten, Tel. 0472 840 150 oder 348 4403164

**Achtung: Zugang nur nach Vormerkung!**

*Dott. Martin Braun è assente dal 27.07.2020 al 31.07.2020 e viene sostituito dal dott. Gottfried Braun, Tel. 0472 840 150 oppure 348 4403164*

**Attenzione: entrata solo con appuntamento!**

\*\*\*\*\*

**Dr. Simon Krapf** ist vom **29.07.2020-31.07.2020** abwesend und wird von Dr. Edmund Mussner vertreten. Tel. 0472 847 501

Klausen: Mittwoch 16.00-19.00 Uhr

Lajen: Donnerstag 8.00-11.00 Uhr

Freitag 8.00-11.30 Uhr

**Achtung: Zugang nur nach Vormerkung!**

*Dott. Simon Krapf è assente dal 29.07.2020 al 31.07.2020 e viene sostituito dal dott. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501*

*Chiusa: mercoledì ore 16.00-19.00*

*Laion: giovedì ore 8.00-11.00*

*venerdì ore 8.00-11.30*

**Attenzione: entrata solo con appuntamento!**

## **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.08.2020**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **03.08.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **08.08.2020**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **03.08.2020** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

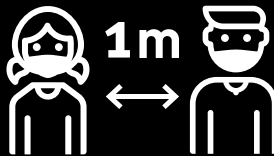
**Redaktion/redazione: Noemi Pollio**

Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**

#NeustartSüdtirol. **Bewusst.Gemeinsam.Handeln.**  
#AltoAdigesiriparte. **Insieme.Responsabilmente.**  
#ipiunindöiaSüdtirol. **Deboriada.Cun responsabilità.**



**Mund & Nase** bedecken  
Copri **bocca e naso**



**Abstand** halten  
Mantieni **le distanze**



**Hände** waschen  
Lava **le mani**



**#südtirolhältzusammen**  
**#altoadigerestaunito**  
**#südtiroltëgnadüm**